

New measures for border enforcement (13)
(Response to the Novel Coronavirus Variant (B.1.617) confirmed
for the first time in India)

May 18, 2021

([Russian](#) ver.)

- 1 All cross-border travelers and returnees from designated countries/regions with "coronavirus variant confirmed for the first time in India" are requested, for the time being, to stay at facilities designated by the Chief of the Quarantine Station (limited only to those facilities secured by the Quarantine Station). In addition, those who obtain a negative result of COVID-19 test conducted after three days of entry into Japan, may leave the facilities, but are still required to stay for the remaining period of 14 days after the entry into Japan at a location designated by the Quarantine Station (own residence etc.) .

- 2 Among all cross-border travelers and returnees from the countries/regions mentioned above, especially those from countries/regions with concern of facing a higher risk of an influx of the coronavirus variant (B.1.617) to Japan, judged from a comprehensive assessment factoring in the current infection status, results of the COVID-19 test during the quarantine inspection at the Japanese airports among others, are requested, for the time being, to stay at facilities designated by the Chief of the Quarantine Station (limited only to those facilities secured by the Quarantine Station) and then be tested for COVID-19 on the third and sixth days from the entry into Japan. Then those who obtain the negative results of both COVID-19 tests, may leave the facilities but are still required to stay for the remaining period of 14 days after the entry into Japan at a location designated by the Chief of the Quarantine Station (own residence etc.) .
Among those foreign nationals, the re-entry into Japan of foreign nationals with status of residence from countries/regions with high concern will be denied, for the time being, unless there are special exceptional circumstances.

- 3 To ensure appropriate implementation of quarantine measures, the number of passengers on aircraft arriving in Japan from the designated countries/regions with the coronavirus variant (B.1.617), will be restricted for the time being and the total

number of arrivals will be controlled while securing the return of Japanese nationals who so desire .

- 4 Short-term visits to the designated countries/regions with the coronavirus variant (B.1.617), particularly those with the intention of returning or re-entering to Japan, is strongly discouraged.

(Note 1) After implementing aforementioned measures 1 and 2, measures for countries/regions with community transmission of coronavirus variants of concern based on “New measures for border enforcement (8)” (February 2, 2021), will remain in effect. Cross-border travelers and returnees from countries/regions with community transmission of coronavirus variants of concern or designated countries/regions with coronavirus variant (B.1.617) are subject to measures which are stricter of both measures. In case that those measures are the same level, they are subject to one of those measures.

(Note 2) Along with the implementation of the aforementioned measure 2, “New measures for border enforcement (11)” (May, 7 2021) will be repealed as of 0:00am (JST) on May 21, 2021 and “New measures for border enforcement (12)” (May 12, 2021) will be repealed as of 0:00am (JST) on May 20, 2021, respectively.

(Note 3) Whenever the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Health, Labour and Welfare of Japan confirm, countries/regions with designation of the coronavirus variant (B.1.617) are designated and published.

Note that the denial of re-entry of foreign nationals with the status of residence mentioned in the second paragraph of the aforementioned measure 2 will be effective for countries/regions subject to denial of entry.

(Note 4) The aforementioned measures 1 and 2 are subject to persons who have stayed in the designated countries/regions with the coronavirus variant (B.1.617) within 14 days prior to the day of return or the day of application for entry.

(Note 5) The aforementioned measure 1 and the first paragraph of the aforementioned measure 2 will be applied from 0:00am (JST) on May 21, 2021. With regard to countries/regions which will be designated in the future, those measures will be implemented from 0:00am (JST) of three days after the designation. Moreover, the second

paragraph of the aforementioned measure 2 will be applied from 0:00am (JST) on May 20, 2021. With regard to countries/regions which will be designated in the future, the measure will be implemented from 0:00am (JST) of two days after the designation

(Note 6) As for the second paragraph of the aforementioned measure 2, foreign nationals with the status of residence of “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, who have departed Japan with Re-entry Permission by the day following the designation after the next designation and intent to re-enter Japan from those countries/regions, are treated, in principle, as persons in special exceptional circumstances. This, however, is not applicable to foreign nationals who depart Japan from two days after the designation. (In the event of re-entry from India, Nepal and Pakistan, foreign nationals with the status of residence of “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, who have departed Japan with Re-entry Permission by 13 May, 2021, are treated, in principle, as persons with special exceptional circumstances. Foreign nationals with the status “Special Permanent Resident” are not within the scope of this entry ban.

(Note 7) The second paragraph of the aforementioned measure 2 will not be applied to those who will depart those countries/regions (except for India, Nepal and Pakistan) before 0:00am (JST) of two days after the designation and arrive in Japan after this time.

(End)

(Annex)

1 Countries/regions subject to “1” of “New measures for border enforcement (13)”(except for countries/regions subject to the 2 and 3 below.)

Finland, France, Greece, Ireland, Jordan, Netherland, Poland

*The measure will be applied from 0:00am (JST) on 21 May, 2021.

2 Countries/regions subject to “1” and the first paragraph of “2” of “New measures for border enforcement (13)”(except for countries/regions subject to the 3 below.)

Sri Lanka

* The measure will be applied from 0:00am (JST) on 21 May, 2021.

3 Countries/regions subject to both “1” and “2” of “New measures for border enforcement (13)”

Bangladesh, India, Maldives, Nepal, Pakistan,

* The measure 1 and the first paragraph of 2 will be applied from 0:00am (JST) on 21 May, 2021. The measure has been applied to India, Nepal and Pakistan from 14 May, 2021.

* The measure of the latter half of 2 will be applied from 0:00am (JST) on 20 May, 2021. The measure has been applied to India, Nepal and Pakistan from 14 May, 2021.

Новые меры пограничного контроля (13)

(в ответ на выявление нового штамма коронавируса (B.1.617) в Индии)

18 мая, 2021

5. Всем лицам, пересекающим границу либо возвращающимся в Японию из указанных стран/регионов, в которых впервые был выявлен индийский штамм коронавируса, по приезде будет предложено оставаться в одном из специализированных учреждений, которое определяется начальником карантинной станции (только жилые помещения, определенные карантинной станцией). Лица, получившие негативный результат теста на COVID-19, сделанный на третий день после прибытия в Японию, смогут покинуть специализированное учреждение, но будут по-прежнему обязаны находиться в месте, определенном карантинной станцией (по месту жительства и др.) до истечения 14 дней со дня прибытия в Японию.
6. Лицам, пересекающим границу либо возвращающимся в Японию из упомянутых стран/регионов, в особенности из стран/регионов, из которых возможен повышенный риск притока нового штамма коронавируса (B.1.617) в Японию, исходя из всеобъемлющей оценки с учетом текущего статуса инфицирования, результатов теста на COVID-19 во время карантинной инспекции в аэропортах Японии, будет предложено на время остаться в учреждениях, назначенных начальником карантинной станции (только жилые помещения, определенные карантинной станцией), и затем пройти тест на COVID-19 на третий и шестой дни после въезда в Японию. Тем, кто получит отрицательные результаты по обоим тестам на COVID-19, смогут покинуть учреждения, но будут по-прежнему обязаны находиться в месте, определенном карантинной станцией (по месту жительства и др.) до истечения 14 дней со дня прибытия в Японию.
Иностранцам гражданам, которые проживают в странах/регионах, относящимся к зоне риска, на данный момент будет отказано в повторном въезде в Японию, за исключением случаев, попадающих под особые исключительные обстоятельства.
7. Для обеспечения надлежащего выполнения карантинных мер, количество пассажиров на самолетах, прибывающих в Японию из

указанных стран/регионов с новым штаммом коронавируса (В.1.617), будет временно ограничено, а общее количество прибывающих будет контролироваться одновременно с гарантированием возможности возвращения японских граждан, которые того пожелают.

- 8 Настоятельно не рекомендуется осуществлять краткосрочные визиты в указанные страны/регионы со штаммом коронавируса (В.1.617), в особенности лицам, которые намереваются вернуться либо повторно въехать в Японию.

(Примечание 1) После реализации вышеупомянутых мер 1 и 2, меры для стран/регионов с внутренним типом распространения штаммов коронавируса повышенного риска, указанные в «Новых мерах по обеспечению соблюдения пограничного режима (8)» от 2 февраля 2021 г., останутся в силе. К лицам, прибывающим либо возвращающимся из стран/регионов с внутренним типом распространения штаммов коронавируса повышенного риска, а также из указанных стран/регионов с новым штаммом коронавируса (В.1.617), будут применяться те меры, которые будут сочтены наиболее строгими. В случае, если меры будут сочтены равнозначно строгими, будет применена одна из мер.

(Примечание 2) Наряду с имплементацией вышеупомянутой меры 2, «Новые меры по охране границ (11)» от 7 мая 2021 г. будут отменены с 0:00 (по японскому времени) 21 мая 2021 г, а также «Новые меры для пограничного контроля (12)» от 12 мая 2021 г. будут отменены с 0:00 (по японскому времени) 20 мая 2021 г. соответственно.

(Примечание 3) Страны/регионы с обозначенным штаммом коронавируса (В.1.617) будут названы и опубликованы по решению Министерства иностранных дел и Министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения Японии. Обращаем внимание, что отказ в повторном въезде иностранным гражданам со статусом проживания, упомянутым во втором абзаце вышеупомянутой меры 2, будет действовать для стран/регионов, подпадающих под запрет на въезд.

(Примечание 4) Вышеупомянутые меры 1 и 2 применяются к лицам, которые находились в указанных странах/регионах со штаммом коронавируса (В.1.617) в течение 14 дней до дня возвращения или дня подачи заявки на въезд в Японию.

(Примечание 5) Вышеупомянутая мера 1 и первый абзац меры 2 вступят в силу с 0:00 (по японскому времени) 21 мая 2021 года. Касательно стран/регионов, которые будут определены в будущем, эти меры вступят в силу с 0:00 (по японскому времени) через три дня после их определения. Второй абзац вышеупомянутой меры 2 вступит в силу с 0:00 (по японскому времени) 20 мая 2021 года. Касательно стран/регионов, которые будут определены в будущем, мера вступит в силу с 0:00

утра (по японскому времени) через два дня после их определения.

(Примечание 6) Касательно второго абзаца вышеупомянутой меры 2, иностранные граждане со статусом проживания “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” либо “Long Term Resident”, которые выехали из Японии, получив разрешение на повторный въезд не позднее следующего дня после объявления данных новых мер, которые намерены повторно въехать в Японию из вышеназванных стран/регионов, рассматриваются как лица, попадающие под особые исключительные обстоятельства. Однако, это не распространяется на иностранных граждан, которые выехали из Японии от двух дней и позже после объявления данных новых мер. В случае повторного въезда из Индии, Непала и Пакистана иностранные граждане со статусом проживания “Permanent Resident”, “Spouse or Child of a Japanese National”, “Spouse or Child of a Permanent Resident” or “Long Term Resident”, которые выехали из Японии с разрешением на повторный въезд, выданным до 13 мая 2021 года, рассматриваются как лица с особыми исключительными обстоятельствами. Иностранные граждане со статусом “Special Permanent Resident” не подпадают под ограничение на въезд.

(Примечание 7) Второй абзац вышеупомянутых мер 2 не будет применяться к лицам, которые выехали из стран/регионов (за исключением Индии, Непала и Пакистана) до 0:00 (по японскому времени) не позднее двух дней после объявления данных новых мер и которые прибудут в Японию после данного срока.

(Приложение)

1 Страны и регионы, подпадающие под условия пункта 1 «Новых мер пограничного контроля (13)» (кроме стран и регионов, перечисленных ниже в п. 2 и 3):

Финляндия, Франция, Греция, Ирландия, Иордан, Нидерланды, Польша

* вступает в силу 21 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени

2 Страны и регионы, подпадающие под условия пункта 1 и первого абзаца пункта 2 «Новых мер пограничного контроля (13)» (кроме стран и регионов, перечисленных ниже в п. 3):

Шри-Ланка

* вступает в силу 21 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени

3 Страны и регионы, подпадающие под пункты 1 и 2 «Новых мер пограничного контроля (13)»:

Бангладеш, Индия, Мальдивы, Непал, Пакистан

* меры, описанные в пункте 1 и первом абзаце пункта 2 «Новых мер пограничного контроля (13)», вступают в силу 21 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени. В отношении Индии, Непала и Пакистана вступили в силу 14 мая 2021 года.

* меры, описанные во втором абзаце пункта 2, вступают в силу 20 мая 2021 года в 00:00 часов по японскому времени. В отношении Индии, Непала и Пакистана вступили в силу 14 мая 2021 года.